



# MONITORUL OFICIAL

## AL

# ROMÂNIEI

Anul 173 (XVII) — Nr. 1.053

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Vineri, 25 noiembrie 2005

### SUMAR

Nr.		Pagina
	ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE	
1.734.	— Ordin al ministrului finanțelor publice pentru publicarea în Monitorul Oficial al României, Partea I, a Amendamentului nr. 4 la Memorandumul de	finanțare convenit între Guvernul României și Comisia Europeană privind asistența financiară nerambursabilă acordată prin Instrumentul pentru Politici Structurale de Preaderare pentru măsura „Modernizarea sistemului de apă potabilă și a celui al apelor uzate în orașul Pașcani, România“ 1–8

## ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE

MINISTERUL FINANTELOR PUBLICE

### ORDIN

**pentru publicarea în Monitorul Oficial al României, Partea I, a Amendamentului nr. 4  
la Memorandumul de finanțare convenit între Guvernul României și Comisia Europeană  
privind asistența financiară nerambursabilă acordată prin Instrumentul pentru Politici Structurale  
de Preaderare pentru măsura „Modernizarea sistemului de apă potabilă și a celui al apelor uzate  
în orașul Pașcani, România“**

În temeiul prevederilor Hotărârii Guvernului nr. 208/2005 privind organizarea și funcționarea Ministerului Finanțelor Publice și a Agenției Naționale de Administrare Fiscală, cu modificările și completările ulterioare, în conformitate cu prevederile art. 28 alin. (2) din Legea nr. 590/2003 privind tratatele,

**ministrul finanțelor publice** emite următorul ordin:

Art. 1. — Se aprobă publicarea în Monitorul Oficial al României, Partea I, a Amendamentului nr. 4, semnat la Bruxelles la 29 septembrie 2005 și la București la 11 mai 2005, la Memorandumul de finanțare convenit între Guvernul României și Comisia Europeană privind asistența financiară nerambursabilă acordată prin Instrumentul pentru Politici Structurale de Preaderare pentru măsura „Modernizarea sistemului de apă potabilă și a celui al apelor uzate în orașul Pașcani, România“, ratificat prin

Legea nr. 147/2003, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 318 din 12 mai 2003. Acest amendament este cuprins în anexa care face parte integrantă din prezentul ordin.

Art. 2. — Autoritatea de Management pentru Infrastructură din cadrul Ministerului Finanțelor Publice va urmări punerea în aplicare a prezentului ordin.

Art. 3. — Prezentul ordin se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I.

Ministrul finanțelor publice,  
**Sebastian Teodor Gheorghe Vlădescu**

București, 15 noiembrie 2005.  
Nr. 1.734.

#### A M E N D A M E N T U L Nr. 4

**la Memorandumul de finanțare convenit între Guvernul României și Comisia Europeană privind asistența financiară nerambursabilă acordată prin Instrumentul pentru Politici Structurale de Preaderare pentru măsura „Modernizarea sistemului de apă potabilă și a celui al apelor uzate în orașul Pașcani, România”**

**Memorandumul de finanțare ISPA 2000/RO/16/P/PE/005 „Modernizarea sistemului de apă potabilă și a celui al apelor uzate în orașul Pașcani, România” se modifică după cum urmează:**

— **La articolul 2 paragraful „Durata”, al doilea alineat va avea următorul cuprins:**

„— data finalizării: 31 decembrie 2008”.

— **La articolul 3, paragraful 1 va avea următorul cuprins:**

„1. Cheltuiala publică sau echivalentă maximă care va fi luată în considerare pentru calcularea asistenței va fi de 19.053.680 euro.”

— **La articolul 3, paragraful 3 va avea următorul cuprins:**

„3. Valoarea maximă a asistenței asigurate prin Instrumentul pentru Politici Structurale de Preaderare este fixată la 14.290.260 euro.”

— **La articolul 4, paragraful 3 va avea următorul cuprins:**

„3. Măsura descrisă în anexa nr. 1 și plățile efectuate de autoritatea responsabilă cu implementarea acestei măsuri se vor încheia nu mai târziu de data de 31 decembrie 2008.”

— **În anexa nr. 1 „Descrierea măsurii”:**

— **paragraful 2 va avea următorul cuprins:**

„2. **Autoritatea care prezintă cererea** (coordonatorul național ISPA)

2.1. Denumirea: Ministerul Finanțelor Publice

2.2. Adresa: Bd. Libertății nr. 12, sectorul 5, București, România.”;

— **paragraful 3 va avea următorul cuprins:**

„3. **Autoritatea responsabilă cu implementarea** (conform celor definite la pct. 2, secțiunea a II-a din anexa nr. III.2):

3.1. Denumirea: Oficiul de Plăți și Contractare PHARE, Ministerul Finanțelor Publice

3.2. Adresa: Bd. Mircea Vodă nr. 44, sectorul 3, București, România în cooperare cu:

3.3. Denumirea: Ministerul Mediului și Gospodăririi Apelor

3.4. Adresa: Bd. Libertății nr. 12, sectorul 5, București, România.”;

— **paragraful 4 va avea următorul cuprins:**

„4. **Beneficiarul final** (în cazul în care acesta este alt organism decât autoritatea menționată la pct. 3):

4.1. Denumirea: Direcția Apă Canal Pașcani

4.2. Adresa: Str. Moldovei nr. 33, Pașcani, județul Iași, România

4.3. E-mail: [dac\\_pc@sicme.ro](mailto:dac_pc@sicme.ro).”;

— **la paragraful 6 „Descriere”, alineatul 2 va avea următorul cuprins:**

„Măsura cuprinde 3 componente:

A. Reabilitarea sursei de apă Motca;

B. Reabilitarea stației de tratare a apelor uzate Pașcani și a rețelei de canalizare;

C. Asistența tehnică și supervizarea contractelor de lucrări.”

— **La componenta A, descrierea rămâne neschimbată.**

— **La componenta B, ultimele două paragrafe ale componentei curente B vor fi înlocuite astfel:**

„Reabilitarea stației de tratare și a stației de pompă finală va răspunde cerințelor menționate în Directiva Comisiei Europene privind tratarea apelor uzate urbane pentru un debit mediu de apă uzată mai mare de 208 l/sec. Acesta este suficient pentru a corespunde debitelor prevăzute pentru anul 2025 și va permite extinderea sistemului de canalizare existent în oraș fără să compromită condițiile de mediu referitoare la captarea apei.

Dacă este necesar, stația de tratare poate fi modernizată relativ ușor în vederea îndepărtării azotului și fosforului.

Reabilitarea facilităților existente de tratare a nămolurilor face obiectul acestei măsuri. Se recomandă ca lucrările referitoare la folosirea nămolului în agricultură să fie realizate de regia de apă atunci când va avea posibilitatea financiară corespunzătoare.

Lucrările de reabilitare se referă, de asemenea, și la sistemul de colectare a apei în zona de cale ferată a orașului, care deservește o populație de aproximativ 9.000 de persoane, și cuprinde instalarea sau reabilitarea a 1,2 km de canal căzut sau blocat și a deversorului pentru ape pluviale aferent, transferarea tuturor conexiunilor de la colectorul existent la colectorul care îl va înlocui și instalarea unei noi subtraversări de cale ferată.

Rețeaua de canalizare reabilitată va duce la o prevenire mai eficientă a inundațiilor în zonele joase prin dirijarea apelor reziduale din partea de sus a orașului pentru a curge liber spre stația de pompare terminală și stația de tratare a apei uzate.”

— **La componenta C, descrierea curentă a componentei C va fi înlocuită cu:**

„C. **Asistența tehnică și supervizarea contractelor de lucrări**

Această componentă include:

— asistența tehnică pe parcursul procesului de licitație (pregătirea dosarului de licitație, realizarea activităților de licitație, precum și sprijinul beneficiarului final în vederea îndeplinirii condițiilor stabilite în cadrul memorandumului de finanțare, până la momentul aprobării acestora de către Comisia Europeană);

— supervizarea contractelor de lucrări de la momentul proiectării până la sfârșitul perioadei de notificare a deficiențelor (reabilitarea sursei de apă Motca și reabilitarea stației de tratare a apelor uzate Pașcani și a rețelei de canalizare) conform condițiilor FIDIC ale contractului pentru proiectare și construcție, ediția 1999;

— susținerea managementului beneficiarului final (organizarea, consultarea și instruirea Unității de Implementare a Proiectului — UIP, asistența tehnică de proiect, urmărirea implementării acordului de mediu, stabilirea de principii financiare inițiale privind apa și apa uzată, dezvoltarea resurselor umane, informarea publicului și publicitatea măsurii ISPA).“

— **În paragraful 7 „Obiective”:**

— **la alineatul 7.1 din cadrul componentei B vor fi adăugate două obiective noi:**

— „reduce poluarea până la stadiul evacuării sedimentelor existente și permite eliminarea lor în pământ conform Directivei Consiliului nr. 86/278/CEE;

— elimină riscul sănătății publice, al mediului natural și asigură susținerea pe termen lung a serviciului apelor uzate.”;

— **la alineatul 7.2 „Indicatori”:**

**a) indicatorii fizici curenți ai componentei A rămân neschimbați;**

**b) indicatorii fizici curenți ai componentelor B și C vor fi înlocuiți după cum urmează:**

**Componenta B\*) – Reabilitarea stației de tratare a apelor uzate Pașcani și a rețelei de canalizare**

Indicatori fizici	Unitate de măsură	Cantitate
<b>Stație de pompare finală</b>		
Pompe pentru apele reziduale echipate cu conducte asociate	nr.	4
Bloc nou de alimentare cu energie (630kVA)	lot	1
Instalație de distribuție și transformare(0,4 kV)	lot	1
Cablaje, putere redusă, împământare	lot	1
Controlul de nivel și telemetrie	lot	1
<b>Conductă magistrală de pompare (la canalizare)</b>		
Regruparea conductelor existente în funcție de noile lucrări	nr.	4
<b>Lucrări noi</b>		
Rezervor de colectare/control debit	nr.	1
Debitmetru	nr.	1
Ecrane fine	nr.	2
Instalație de condiționare a refuzului	nr.	1
Grătar deplasabil și instalație de înlăturare a grăsimilor	nr.	1
Instalație de curățare a grătarului	lot	1
Comenzi stație	lot	1
Instrumente de control, monitorizare și echipamente de siguranță a stației	lot	1
Clădire	nr.	1
Canale de aducție (betonate)	lot	1
<b>Tratare Primară</b>		
Camera de distribuție a debitului și conectarea la alimentarea stației de tratare primară	lot	1
Reabilitarea rezervoarelor primare existente (cu un diametru de 30m)	nr.	2
Racleți de curățare rezervoare pentru stația de tratare primară	nr.	2
Sistem automat de descărcare a nămolului pentru stația de tratare primară	nr.	2

\*) Tabelul este reprodus în facsimil.

<b>Tratare Secundară</b>		
Reabilitarea/modificarea rezervoarelor de aerare existente pentru furnizarea unei capacități de aerare de 9.766m <sup>3</sup>	nr.	2
Sisteme de difuzare a aerului	nr.	2
Sistem de distribuție a nămolului activat recirculat	nr.	1
Malaxoare pentru nămolul activat recirculat	nr.	4
Ventilator industrial	nr.	3
Comenzi stație	lot	1
Instrumente de control, monitorizare și de siguranță a stației	lot	1
Cameră de ventilație	nr.	1
Echipament de menținere a nivelului	nr.	1
Reabilitarea rezervoarelor existente de sedimentare finală, cu un diametru de 25m	nr.	5
Racleți de curățare rezervoare pentru stația de tratare finală	nr.	5
Sistem automat de descărcare a nămolului pentru stația de tratare finală	nr.	5
Sisteme de distribuție a debitelor pentru stația de tratare finală	nr.	5
<b>Canalul de evacuare final</b>		
Contor pentru măsurarea debitului la ieșire	nr.	1
Consolidarea canalului de evacuare existent	lot	1
<b>Stația de pompare a nămolului</b>		
Pompe de evacuare a nămolului activat	nr.	5
Pompe pentru surplusul de nămol activat	nr.	2
Pompe de nămol primar	nr.	2
Lucrări de drenaj/pompe de evacuare a lichidelor	nr.	2
Reabilitarea/modificarea structurii stației de pompare existente	nr.	1
Comenzi stație	lot	1
Instrumente de control, monitorizare și de siguranță a stației	lot	1

<b>Instalație de distribuție de 0,4 kV</b>		
Înlocuirea instalației și a panourilor de distribuție	lot	1
Îmbunătățirea construcției existente	nr.	1
Sisteme de protecție a iluminatului și de împământare, înlocuirea sistemelor existente cu altele noi, corespunzătoare noii stații	lot	1
Rețele electrice și hidraulice, sisteme de conducte și cablaje	lot	1
SCADA, sistem de monitorizare centralizată a lucrărilor	lot	1
Lucrări de pământ și drumuri de acces aferente noilor instalații, lucrări de construcții civile	lot	1
Echipamente de întreținere, echipamente pentru laboratoarele existente	lot	1
<b>Canal colector cu diametrul de 2200mm</b>		
Înlocuirea a 1,2 km de colector canalizare cu diametrul de 2200mm pe un traseu nou.	m	1200
Transferul tuturor conexiunilor de la colectorul existent la colectorul nou.	lot	1
Construcția unei noi subtraversări de cale ferată și a unui deversor la căminul existent.	lot	1
<b>Reabilitarea liniei de nămol</b>		
Instalație completă de concentrare a nămolului cu dispozitiv de accelerare a concentrării nămolului și pompe de la decantorul primar/rezervor de ape pluviale la bazinul de omogenizare.	lot	1
Rezervor fermentare nămol complet cu elemente noi: cupolă, scări acces, uși, ferestre, balustrade, izolație, sistem gaz.	lot	1
Conductă și cameră vane complete pentru rezervor fermentare nămol cu pompe circulație și mixer static.	lot	1
Centrala termică completă cu boiler și pompe de recirculare, generator electric.	lot	1
Instalație concentrare și deshidratare nămol: presă cu curea, centrifugă, instalație polimeri și toate conductele aferente.	lot	1
Rezervoare de gaz complete cu coșuri de urgență	nr.	3
Conducte		
Modernizarea paturilor de uscare nămol	lot	1
Alimentare cu energie electrică, cabluri	lot	1
Sistem SCADA	lot	1
Drumuri, amenajări teren, iluminat exterior	lot	1
Echipament de întreținere	lot	1

Indicatorii prezentați în cadrul componentei C vor fi eliminați (deoarece au fost ajustați și incluși în Componenta B actuală).



**Indicatori de performanță propuși**

Următorii indicatori de performanță vor fi adăugați în tabelul de la punctul 7.3 și vor ilustra modul de îmbunătățire a performanței cerute de reabilitarea propusă a liniei de nămol și a rețelei de canalizare:

Indicator de performanță	Înainte de ISPA	După ISPA
4. Tratarea nămolului conform standardelor cerute de Directiva Consiliului nr. 86/278/CEE	Nămol care nu se poate utiliza în agricultură și cu un conținut prea mare de apă pentru un transport economic	Nămol care se poate utiliza în agricultură
5. Performanța Stației de tratare a apelor uzate conform Directivei nr. 91/271/CEE	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nu corespunde</li> </ul>	Corespunde Directivei nr. 91/271/CEE

– Paragraful 8 „Programul de lucru“ va avea următorul cuprins:

Activitate	Data de începere și durata	
Inspecții suplimentare/ Investigații	ianuarie 2005	2 luni
Pregătirea documentelor de licitație	martie 2005	2 luni
Lansarea licitațiilor de către UIP și perioada de licitație	august 2005	2 luni
Evaluarea licitației și desemnarea câștigătorului de către UIP	octombrie 2005	2 luni
Perioada de mobilizare a contractorului	ianuarie 2006	1 luna
Proiectul realizat de către contractor - verificat de către UIP	februarie 2006	2 luni
Perioada de construcție- monitorizată și administrată de către UIP	aprilie 2006	21 luni
Instalarea stației mecanice și electrice - monitorizată de către UIP	mai 2006	15 luni
Testare pe șantier - monitorizată de către UIP	septembrie 2006	11 luni
Punere în funcțiune - monitorizată de către UIP	noiembrie 2006	11 luni
Demobilizare	noiembrie 2008	2 luni

„Orarul defalcat pe componente“ va avea următorul cuprins:

Componenta	Data de începere	Data de finalizare
A. Reabilitarea sursei de alimentare cu apă Motca	decembrie 2004	decembrie 2007
B. Reabilitarea stației de tratare a apelor uzate din Pașcani și a rețelei de canalizare	februarie 2006	decembrie 2008
C. Asistență tehnică și supervizare a contractelor de lucrări	ianuarie 2003	decembrie 2008

– Paragraful 12 „Cost și asistență (în euro)“ va avea următorul cuprins:

**Situația orientativă, pe componente, a costurilor**

Articolul	Componenta A Reabilitarea sursei de alimentare cu apă Motca	Componenta B Reabilitarea stației de tratare a apelor uzate din Pașcani și a rețelei de canalizare	Componenta C Asistență tehnică și supervizare a contractelor de lucrări
Costuri de planificare/proiectare	-	-	-
Achiziții terenuri	-	-	-
Pregătirea șantierului	-	-	-
Lucrări principale	4.812.000	4.249.180	-
Stații și utilaje	1.918.000	4.715.500	-
Asistența tehnică	-	-	1.350.000
Supervizarea în timpul implementării	-	-	-
Cheltuieli neprevăzute	1.040.000	969.000	-

Taxe/impozite publice	-	-	-
<b>TOTAL</b>	<b>7.770.000</b>	<b>9.933.680</b>	<b>1.350.000</b>

### Cost și asistență ISPA

Cost total	Contribuția sectorului privat	Cheltuieli neeligibile	Total cheltuieli eligibile	Asistența ISPA	Rata asistenței
19.053.680	-	-	19.053.680	14.290.260	

– **Paragraful 13 „Implicarea instituțiilor financiare internaționale“ se înlocuiește astfel:**

„În data de 8 martie 2002, BEI a oferit un împrumut de 55.000.000 euro în favoarea României, cu garanție absolută, pentru cofinanțarea unui număr de proiecte ISPA mediu, inclusiv măsura „Modernizarea sistemului de apă potabilă și a celui al apelor uzate în orașul Pașcani, România“ nr. 2000/RO/16/P/PE/005.

În baza acestuia, ulterior, în data de 17 septembrie 2003, Ministerul Finanțelor Publice din România a oferit un împrumut de 4.263.420,28 euro Consiliului Local din Pașcani pentru cofinanțarea prezentei măsuri ISPA.“

*ANEXA Nr. I.a\*)*

### Planul provizoriu de achiziții se va înlocui după cum urmează:

Licitația nr.	Descrierea lucrărilor și a serviciilor care vor fi licitate	Tipul contractului (lucrări, furnizare materiale, servicii)	Luna prognozată pentru lansarea licitației/semnarea contractului (luna, anul)	Rata de rambursare a facturilor legate de contractul specificat
1.	Contract A - Reabilitarea sursei de apă Motca	lucrări	noiembrie 2004	75%
2.	Contract B - Reabilitarea stației de tratare a apelor uzate Pașcani și a rețelei de canalizare	lucrări	august 2005	75%
3.	Contract C - Asistență tehnică și supervizare a contractelor de lucrări	servicii	ianuarie 2003	75%

\*) Anexa nr. I.a) este reprodusă în facsimil.

**PLANUL FINANCIAR (bazat pe angajamentele din bugetul UE)**

**Titlul măsurii:** „Modernizarea sistemului de apă potabilă și a celui al apelor uzate în orașul Pașcani, România”

**Nr. ISPA:** 2000 RO 16 P PE 005

Anul	Cost total	Costuri neeligibile	Costuri eligibile					Împrumut IFI*	
			Total		ISPA		Autoritățile naționale		
			3	4	5	6	Autoritatea locala		
	1	2	3	4	5	6	7	8	9
	=2+3		=5+7	(%) =3/1		(%) =5/3			(%) =8/1
2000	-	-	-	-	-	-	-	-	-
2001	5,623,333	-	5,623,333	100	4,218,000	75	1,405,333	-	-
2002	9,012,467	-	9,012,467	100	6,758,850	75	2,253,617	-	-
2003	-	-	-	-	-	-	-	-	-
2004	-	-	-	-	-	-	-	-	-
2005	1,626,200	-	1,626,200	100	1,219,650	75	406,550	-	-
2006	2,791,680	-	2,791,680	100	2,093,760	75	697,920	-	-
neanualizate	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<b>Total</b>	<b>19,053,680</b>	-	<b>19,053,680</b>	<b>100</b>	<b>14,290,260</b>	<b>75</b>	<b>4,763,420</b>	<b>4,263,420</b>	<b>22</b>

\*) Anexa nr. II este reprodusă în facsimil.

**EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR**

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, Str. Parcului nr. 65, sectorul 1, București,  
IBAN: RO75RNCB5101000000120001 Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București  
și IBAN: RO12TREZ7005069XXX000531 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București  
(alocat numai persoanelor juridice bugetare)

Tel. 318.51.29/150, fax 318.51.15, E-mail: marketing@ramo.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro  
Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1,  
bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 410.47.30, tel./fax 410.77.36 și 410.47.23  
Tiparul: Regia Autonomă „Monitorul Oficial”



5 948368 064652